



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
17 December 2003
Russian
Original: Spanish

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 12 повестки дня

Доклад Экономического и Социального Совета

Доклад Второго комитета

Докладчик: г-н Хосе Альберто Брис Гутьеррес (Гватемала)

I. Введение

1. На своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2003 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный «Доклад Экономического и Социального Совета», и передать его Второму комитету.
2. Второй комитет рассматривал данный пункт на своих 26, 30, 37, 38 и 40-м заседаниях 5 и 7 ноября и 11, 12 и 16 декабря 2003 года. Информация о ходе обсуждения Комитетом этого пункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/58/SR.26, 30, 37, 38 и 40). Внимание обращается также на общие прения, проведенные Комитетом на его 2–6-м заседаниях 6–9 октября (см. A/C.2/58/SR.2–6).
3. Для рассмотрения данного пункта Комитет имел в своем распоряжении следующие документы:
 - а) доклад Экономического и Социального Совета за 2003 год¹;
 - б) доклад Комитета по программе и координации о работе его сорок третьей сессии²;
 - в) записку Генерального секретаря о предлагаемых изменениях к программе 7 среднесрочного плана на период 2002–2005 годов (A/58/84);

¹ A/58/3 (Part I) и A/58/3 (Part II) и Согг.1; окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 3 (A/58/3/Rev.1)*.

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 16 (A/58/16)*.

- d) доклад Генерального секретаря о роли государственного управления в осуществлении Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций (A/58/152);
- e) записку Генерального секретаря, препровождающую доклад Генерального секретаря Всемирной туристской организации об оценке результатов, достигнутых в реализации целей и задач Международного года экотуризма (A/58/96);
- f) записку Генерального секретаря, препровождающую доклад Директора-исполнителя Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения о Премии Организации Объединенных Наций в области народонаселения (A/58/151);
- g) записку Председателя Генеральной Ассамблеи, содержащую резюме обсуждений, состоявшихся в группе открытого состава Генеральной Ассамблеи по сырьевым товарам (A/58/615);
- h) письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Боливии при Организации Объединенных Наций от 28 июля 2003 года на имя Генерального секретаря, препровождающее тексты Консенсуса Санта-Крус и Иберо-американской хартии государственной службы, принятые на пятой Иберо-американской конференции министров по вопросам государственного управления и государственной реформы, состоявшейся в Санта-Крус-де-ла-Сьерра, Боливия, 26 и 27 июня 2003 года (A/58/193);
- i) письмо Постоянного представителя Марокко при Организации Объединенных Наций от 14 июля 2003 года на имя Генерального секретаря, препровождающее заключительное коммюнике и заявление, принятые на тридцать четвертом совещании председателей/координаторов отделений Группы 77, которое состоялось в Женеве 26 и 27 июня 2003 года (A/58/204);
- j) письмо Постоянного представителя Марокко при Организации Объединенных Наций от 12 сентября 2003 года на имя Генерального секретаря, препровождающее текст Марракешской декларации, принятой участниками состоявшегося в Марракеше, Марокко, 11 и 12 декабря 2002 года четвертого Глобального форума на тему «Граждане, предприятия и государства: диалог и партнерство в интересах демократии и развития» (A/58/383);
- k) письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Боливии при Организации Объединенных Наций от 18 ноября 2003 года на имя Генерального секретаря, препровождающее текст Декларации Санта-Крус-де-ла-Сьерра, принятой на тринадцатой Иберо-американской встрече глав государств и правительств, состоявшейся в Санта-Крус-де-ла-Сьерра, Боливия, 14 и 15 ноября 2003 года (A/58/607);
- l) записку Секретариата о соглашении между Организацией Объединенных Наций и Всемирной туристской организацией (A/C.2/58/2);
- m) записку Секретариата о Целевом фонде для Форума Организации Объединенных Наций по лесам (A/C.2/58/6);
- n) письмо Генерального секретаря Всемирной туристской организации от 3 декабря 2003 года на имя Председателя Второго комитета (A/C.2/58/13).

4. На 29-м заседании 7 ноября помощник Генерального секретаря по координации политики и межучрежденческим вопросам, Департамент по экономическим и социальным вопросам, и Генеральный секретарь Всемирной туристской организации сделали вступительные заявления (см. A/C.2/58/SR.29).

II. Рассмотрение предложений

A. Проекты резолюций A/C.2/58/L.23 и A/C.2/58/L.62

5. На 26-м заседании 5 ноября представитель Марокко от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая и Мексики внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Государственное управление и развитие» (A/C.2/58/L.23), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 50/225 от 19 апреля 1996 года, 53/201 от 15 декабря 1998 года, 56/213 от 21 декабря 2001 года и 57/277 от 20 декабря 2002 года о государственном управлении и развитии, а также на резолюцию 2001/45 Экономического и Социального Совета от 20 декабря 2001 года,

подчеркивая потребность в инициативах по укреплению потенциала, направленных на обеспечение организационного строительства, развитие людских ресурсов, укрепление финансового управления и освоение информационно-технологического потенциала,

напоминая, что в 2006 году исполнится 10 лет со времени проведения возобновленной пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной вопросу государственного управления и развития,

приветствуя инициативы в области электронного управления как один из инструментов поощрения развития,

1. *принимает к сведению доклад Генерального секретаря о роли государственного управления в осуществлении Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций;*

2. *вновь заявляет о том, что действенное, ответственное, эффективное и гласное государственное управление как на национальном, так и на международном уровне призвано играть ключевую роль в осуществлении согласованных на международном уровне целей, в том числе целей, содержащихся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и в связи с этим подчеркивает необходимость укрепления административного и управленческого потенциала национального государственного сектора, в частности в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой;*

3. *с удовлетворением принимает к сведению, что 23 июня отмечается День государственной службы Организации Объединенных Наций и что в этот день вручаются награды Организации Объединенных Наций за заслуги на государственной службе, что стимулирует государственных служащих во всем мире к тому, чтобы укреплять роль государственного*

управления как одного из инструментов развития, и побуждает государства-члены участвовать в процессе награждения путем выдвижения кандидатур;

4. *приветствует* принятие Иbero-американской хартии государственной службы на пятой Иbero-американской конференции министров по вопросам государственного управления и государственной реформы, состоявшейся в Санта-Крус-де-ла-Сьерра, Боливия, 26–27 июня 2003 года;

5. *с признательностью принимает к сведению* доклад четвертого Глобального форума, посвященного переосмыслению роли государства, состоявшегося в Марракеше, Марокко, 11–12 декабря 2002 года;

6. *выражает глубокую признательность* правительству Мексики за великодушное предложение провести в Мехико в ноябре 2003 года пятый Глобальный форум, посвященный переосмыслению роли государства;

7. *просит* Генерального секретаря организовать в 2006 году специальное мероприятие в ознаменование десятой годовщины проведения возобновленной пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной вопросу государственного управления и развития;

8. *просит также* Генерального секретаря и впредь поддерживать обмен информацией и проведение научных исследований и содействовать распространению успешных практических методов в области государственного управления, которые способствуют достижению целей в области развития на тысячелетие;

9. *призывает* Генерального секретаря продолжать поддерживать инициативы в области электронного управления в регионах Африки, Азии, Центральной Америки и Карибского бассейна как один из инструментов развития;

10. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции».

6. На 37-м заседании 11 декабря заместитель Председателя Комитета Ульрика Кроненберг-Моссберг (Швеция) внесла на рассмотрение проект резолюции «Государственное управление и развитие» (A/C.2/58/L.62), представленный ею по итогам неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/58/L.23.

7. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/58/L.62 (см. пункт 17, проект резолюции I).

8. В свете принятия проекта резолюции A/C.2/58/L.62 проект резолюции A/C.2/58/L.23 был снят его авторами с рассмотрения.

В. Проект резолюции A/C.2/58/L.29

9. На 30-м заседании 7 ноября Комитет имел в своем распоряжении проект резолюции «Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Всемирной туристской организацией» (A/C.2/58/L.29), представленный Председателем Комитета.

10. На том же заседании Комитет принял этот проект резолюции и рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить его (см. пункт 17, проект резолюции II).

11. Также на том же заседании Генеральный секретарь Всемирной туристской организации сделал заявление (см. A/C.2/58/SR./30).

C. Проект решения, предложенный Председателем

12. На своем 38-м заседании 12 декабря по предложению Председателя Комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению документы, представленные ей по этому пункту (см. пункт 18, проект решения I).

D. Проект решения A/C.2/58/L.54/Rev.1

13. На своем 40-м заседании 16 декабря Комитет имел в своем распоряжении проект решения «Предварительная программа работы Второго комитета на 2004 год» (A/C.2/58/L.54/Rev.1), представленный заместителем Председателя Комитета Ульрикой Кроненберг-Моссберг (Швеция) по итогам неофициальных консультаций.

14. На том же заседании Секретарь Комитета внес устное исправление в этот проект решения, исключив из подпункта (а) слова «и соглашается вернуться к вопросу о программе работы на своей пятьдесят девятой сессии».

15. Также на том же заседании Комитет в результате заносимого в отчет о заседании голосования принял этот проект решения с внесенными в него устным исправлением 146 голосами против 3 при 1 воздержавшемся (см. пункт 18, проект решения II). Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гватемала, Гвинея, Германия, Греция, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения,

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Израиль, Маршалловы Острова, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Науру.

16. Заявления в порядке разъяснения мотивов голосования после проведения голосования сделали представители Соединенных Штатов Америки, Италии (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза, и присоединяющихся стран — Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики, Эстонии, а также Норвегии, Исландии и Лихтенштейна), Российской Федерации, Австралии, Мексики, Канады, Марокко (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая), Республики Корея и Бенина (см. A/C.2/58/SR.40).

III. Рекомендации Второго комитета

17. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции I Государственное управление и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 50/225 от 19 апреля 1996 года, 53/201 от 15 декабря 1998 года, 56/213 от 21 декабря 2001 года и 57/277 от 20 декабря 2002 года о государственном управлении и развитии, а также на резолюцию 2001/45 Экономического и Социального Совета от 20 декабря 2001 года,

подчеркивая потребность в инициативах по укреплению потенциала, направленных на обеспечение организационного строительства, развитие людских ресурсов, укрепление финансового управления и освоение информационно-технологического потенциала,

напоминая, что в 2006 году исполнится 10 лет со времени проведения возобновленной пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной вопросу государственного управления и развития,

приветствуя принятие Иbero-американской хартии государственной службы на пятой Иbero-американской конференции министров по вопросам государственного управления и государственной реформы, состоявшейся в Санта-Крус-де-ла-Сьерра, Боливия, 26 и 27 июня 2003 года¹,

выражая глубокую признательность правительству Мексики за великодушие при проведении в Мехико в ноябре 2003 года пятого Глобального форума, посвященного переосмыслению роли государства,

приветствуя инициативы в области электронного управления как один из инструментов поощрения развития,

приветствуя также принятие Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции²,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря³ о роли государственного управления в осуществлении Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций⁴;

2. *вновь заявляет* о том, что действенное, ответственное, эффективное и гласное государственное управление как на национальном, так и на международном уровне призвано играть ключевую роль в осуществлении согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия, и в связи с этим подчеркивает необходимость укрепления административного и управленческого потенциала нацио-

¹ A/58/193, приложение II.

² Резолюция 58/4, приложение.

³ A/58/152.

⁴ См. резолюцию 55/2.

нального государственного сектора, в частности в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой;

3. *с удовлетворением принимает к сведению*, что 23 июня отмечается День государственной службы Организации Объединенных Наций и что в этот день вручаются награды Организации Объединенных Наций за заслуги на государственной службе, что стимулирует государственных служащих во всем мире к тому, чтобы укреплять роль государственного управления как одного из инструментов развития, и побуждает государства-члены участвовать в процессе награждения путем выдвижения кандидатур;

4. *с удовлетворением принимает к сведению также* Марракешскую декларацию, принятую участниками четвертого Глобального форума, посвященного переосмыслению роли государства, который состоялся 11 и 12 декабря 2002 года в Марракеше, Марокко⁵;

5. *с признательностью отмечает* предложение правительства Республики Корея провести шестой Глобальный форум, посвященный переосмыслению роли государства, в 2005 году в Сеуле;

6. *просит* Генерального секретаря подготовить предложения в отношении празднования десятой годовщины проведения возобновленной пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной вопросу государственного управления и развития, в ходе шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи в 2006 году;

7. *просит также* Генерального секретаря поддерживать обмен информацией и проведение научных исследований и содействовать распространению успешных практических методов и консультативных услуг в области государственного управления, которые способствуют достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия;

8. *рекомендует* Генеральному секретарю и впредь поддерживать инициативы в области электронного управления в регионах Африки, Азии, Центральной Америки и Карибского бассейна как один из инструментов развития;

9. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

⁵ A/58/383, приложение.

Проект резолюции II Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Всемирной туристской организацией

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 2529 (XXIV) от 5 декабря 1969 года, 32/156 и 32/157 от 19 декабря 1977 года и 36/41 от 19 ноября 1981 года,

рассмотрев резолюцию 2003/2 Экономического и Социального Совета от 10 июля 2003 года, содержащую согласованный Комитетом Экономического и Социального Совета по переговорам с межправительственными учреждениями и Комитетом Всемирной туристской организации по переговорам о преобразовании этой организации в специализированное учреждение текст проекта соглашения, цель которого заключается в преобразовании Всемирной туристской организации, межправительственной организации, в специализированное учреждение в соответствии со статьями 57 и 63 Устава Организации Объединенных Наций,

утверждает соглашение между Организацией Объединенных Наций и Всемирной туристской организацией, содержащееся в приложении к настоящей резолюции.

Приложение Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Всемирной туристской организацией

Ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 2529 (XXIV) от 5 декабря 1969 года и 32/156 от 19 декабря 1977 года,

принимая во внимание Устав Организации Объединенных Наций и Устав Всемирной туристской организации,

принимая далее во внимание положения статьи 57 Устава Организации Объединенных Наций и пункта 3 статьи 3 и статьи 31 Устава Всемирной туристской организации,

Организация Объединенных Наций и Всемирная туристская организация договариваются о нижеследующем:

Статья 1 Признание

1. Организация Объединенных Наций признает Всемирную туристскую организацию в качестве специализированного учреждения системы Организации Объединенных Наций, ответственного за принятие таких мер, которые могут потребоваться согласно ее Уставу для достижения провозглашенных в нем целей.
2. Организация Объединенных Наций признает решающую и ведущую роль, которую Всемирная туристская организация как межправительственная организация играет в области мирового туризма, как это провозглашено в ее Уставе.

3. Будучи убеждена в том, что туризм может в значительной мере способствовать достижению общих целей обеспечения устойчивого развития и ликвидации нищеты, Организация Объединенных Наций отмечает, что Всемирная туристская организация в соответствии с ее Уставом уделяет особое внимание интересам развивающихся стран в сфере туризма.

Статья 2

Координация и сотрудничество

1. В своих отношениях с Организацией Объединенных Наций, ее органами и учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, Всемирная туристская организация признает координирующую роль, а также всеобъемлющие обязанности Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета в деле оказания содействия экономическому и социальному развитию, как это предусмотрено Уставом Организации Объединенных Наций.

2. При выполнении своей центральной координирующей роли в сфере туризма в соответствии с ее Уставом в целях содействия экономическому и социальному развитию, в частности созданию возможностей для ликвидации нищеты и расширения занятости в наименее развитых странах, Всемирная туристская организация признает необходимость эффективной координации и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, ее органами и учреждениями в рамках системы Организации Объединенных Наций.

3. Соответственно, Всемирная туристская организация соглашается сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в той мере, в какой это может оказаться необходимым для осуществления требуемой координации политики и мероприятий.

4. Всемирная туристская организация соглашается далее участвовать в работе и сотрудничать с любым органом или органами, которые созданы или могут быть созданы Организацией Объединенных Наций с целью содействия такому сотрудничеству и координации, в частности, путем вступления в члены Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций, а также представлять такую информацию, которая может потребоваться для достижения этой цели.

5. Всемирная туристская организация информирует Экономический и Социальный Совет о вопросах межучрежденческого характера, находящихся в пределах ее компетенции, и о любом официальном соглашении по этим вопросам, которое Всемирная туристская организация планирует заключить с другим учреждением, входящим в систему Организации Объединенных Наций.

Статья 3

Взаимное представительство

1. Представители Организации Объединенных Наций приглашаются присутствовать на заседаниях Генеральной ассамблеи и Исполнительного совета Всемирной туристской организации и их вспомогательных органов и принимать участие без права голоса в работе таких органов. Письменные заявления, представляемые Организацией Объединенных Наций, распространяются секретариатом Всемирной туристской организацией среди членов указанных органов согласно соответствующим правилам процедуры.

2. Представители Всемирной туристской организации приглашаются присутствовать на заседаниях и принимать участие, без права голоса и согласно соответствующим правилам процедуры, в прениях Экономического и Социального Совета, его комиссий и его комитетов, главных комитетов и других органов Генеральной Ассамблеи и конференций и совещаний Организации Объединенных Наций по пунктам их повестки дня, относящимся к вопросам, находящимся в сфере деятельности Всемирной туристской организации, а также по другим вопросам, представляющим взаимный интерес. Письменные заявления, представляемые Всемирной туристской организацией, направляются Секретариатом Организации Объединенных Наций членам вышеупомянутых органов согласно соответствующим правилам процедуры.

3. Представители Всемирной туристской организации приглашаются для целей проведения консультаций присутствовать на заседаниях Генеральной Ассамблеи при обсуждении вопросов, указанных в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 4

Предложения о включении пунктов в повестку дня

1. После проведения необходимых предварительных консультаций Всемирная туристская организация принимает меры по включению в повестку дня своей Генеральной ассамблеи, Исполнительного совета или, в случае необходимости, их вспомогательных органов пунктов, предлагаемых Организацией Объединенных Наций.

2. После проведения необходимых предварительных консультаций Организация Объединенных Наций принимает меры по включению в повестку дня Экономического и Социального Совета или, в случае необходимости и согласно соответствующим правилам процедуры, других органов Организации Объединенных Наций пунктов, предлагаемых Всемирной туристской организацией.

Статья 5

Рекомендации Организации Объединенных Наций

1. Принимая во внимание обязательство Организации Объединенных Наций способствовать достижению целей, изложенных в статье 55 Устава Организации Объединенных Наций, равно как и функции и полномочия Экономического и Социального Совета предпринимать в соответствии со статьей 62 Устава исследования и составлять доклады по международным вопросам в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и подобным вопросам или побуждать к этому других, а также делать по любому из этих вопросов рекомендации соответствующим специализированным учреждениям, и принимая также во внимание обязанность Организации Объединенных Наций делать в соответствии со статьями 58 и 63 Устава рекомендации по согласованию политики и деятельности таких специализированных учреждений, Всемирная туристская организация соглашается принимать меры по представлению в кратчайший срок соответствующему органу Всемирной туристской организации всех официальных рекомендаций, которые могут быть сделаны ей Организацией Объединенных Наций.

2. Всемирная туристская организация соглашается консультироваться с Организацией Объединенных Наций по просьбе последней по вопросам, связанным с такими рекомендациями, а также своевременно представлять Организа

ции Объединенных Наций доклады о мерах, принятых Всемирной туристской организацией или ее членами для проведения в жизнь таких рекомендаций, или о других результатах их рассмотрения.

Статья 6
Помощь Организации Объединенных Наций

В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Уставом Всемирной туристской организации Всемирная туристская организация сотрудничает с Организацией Объединенных Наций, предоставляя ей в максимально возможном объеме такую специальную информацию или исследования и оказывая ей такую помощь, которые Организация Объединенных Наций может запросить.

Статья 7
Регулярные доклады

Всемирная туристская организация представляет Организации Объединенных Наций регулярные доклады о своей деятельности.

Статья 8
Обмен информацией и документацией

С соблюдением таких мер, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения конфиденциальности материалов, Организация Объединенных Наций и Всемирная туристская организация производят между собой полный и быстрый обмен соответствующей информацией и документацией.

Статья 9
Общественная информация

С учетом цели Всемирной туристской организации, определенной в пункте 1 статьи 3 ее Устава, и в интересах координации деятельности Всемирной туристской организации в этой области с деятельностью информационных служб Организации Объединенных Наций, между Организацией Объединенных Наций и Всемирной туристской организацией будет заключено дополнительное соглашение по этим вопросам.

Статья 10
Отношения с Международным Судом

1. Всемирная туристская организация соглашается предоставлять любую информацию, которая может быть запрошена Международным Судом в соответствии со статьей 34 Статута Суда.
2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций уполномочивает Всемирную туристскую организацию обращаться к Международному Суду за консультативными заключениями по правовым вопросам, возникающим в рамках деятельности, относящейся к сфере ее компетенции, за исключением вопросов, касающихся взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и Всемирной туристской организацией или другими специализированными учреждениями.

3. Такие запросы могут направляться Международному Суду Генеральной ассамблеей или Исполнительным советом Всемирной туристской организации, уполномоченным на то Генеральной ассамблеей Всемирной туристской организации.

4. При обращении к Международному Суду за консультативным заключением Всемирная туристская организация информирует об этом запросе Экономический и Социальный Совет.

Статья 11

Несамоуправляющиеся и другие территории

Всемирная туристская организация соглашается сотрудничать в пределах своей компетенции с Организацией Объединенных Наций в осуществлении принципов и обязательств, изложенных в главах XI, XII и XIII Устава Организации Объединенных Наций, и других международно признанных принципов и обязательств, касающихся колониальных стран и народов, и с учетом соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по вопросам, затрагивающим благосостояние и развитие народов самоуправляющихся и других территорий.

Статья 12

Техническая помощь

Организация Объединенных Наций и Всемирная туристская организация обязуются сотрудничать в предоставлении технической помощи в сфере туризма и развития туризма. В частности, они обязуются избегать нежелательного дублирования в деятельности и оказании услуг и соглашаются принимать такие меры, какие могут оказаться необходимыми для достижения эффективной координации в рамках существующего механизма координации в области технической помощи, принимая во внимание соответствующие обязанности и роль Организации Объединенных Наций и Всемирной туристской организации в соответствии с их уставными документами, а также обязанности и роль других организаций, участвующих в деятельности по оказанию технической помощи. С этой целью Всемирная туристская организация признает общую ответственность координаторов-резидентов за оперативную деятельность в целях развития, как это сформулировано в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи. Как одно из менее крупных специализированных учреждений, не имеющих своих представительств на местах, Всемирная туристская организация может использовать координаторов-резидентов для обеспечения своего представительства и укрепления своей роли.

Статья 13

Статистические услуги

1. Организация Объединенных Наций и Всемирная туристская организация соглашаются стремиться к тесному сотрудничеству, к устранению нежелательного дублирования работы и к наиболее эффективному использованию своего персонала в области сбора, анализа, издания и распространения статистической информации. Они соглашаются объединить свои усилия в целях обеспечения наилучшего применения и использования статистической информации, гарантирования тесной координации в их соответствующих статистических

инициативах и облегчения бремени, лежащего на правительствах и других организациях, от которых такая статистическая информация может быть получена.

2. Всемирная туристская организация признает Организацию Объединенных Наций в качестве центрального учреждения по сбору, анализу, изданию, стандартизации и улучшению статистических данных по туризму, используемых международными организациями для целей общего характера.

3. Организация Объединенных Наций признает Всемирную туристскую организацию в качестве надлежащего учреждения по сбору, анализу, изданию, стандартизации и улучшению статистических данных по туризму, а также по содействию применению таких статистических данных в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Статья 14

Административное сотрудничество

1. Организация Объединенных Наций и Всемирная туристская организация признают желательность сотрудничества по административным вопросам, представляющим взаимный интерес.

2. В этой связи Организация Объединенных Наций и Всемирная туристская организация обязуются проводить время от времени совместные консультации и консультации с другими заинтересованными учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, по этим вопросам, в частности по вопросам наиболее эффективного и согласованного использования средств обслуживания, персонала, служб и соответствующих методов избежания создания и функционирования конкурирующих между собой или частично дублирующих друг друга средств обслуживания и служб, с целью обеспечения максимально возможного единообразия в таких вопросах.

3. Упомянутые в настоящей статье консультации используются для установления наиболее справедливого порядка финансирования любых специальных услуг или помощи, предоставляемых в ответ на соответствующие просьбы, направляемые Всемирной туристской организацией в адрес Организации Объединенных Наций или Организацией Объединенных Наций в адрес Всемирной туристской организации, с учетом дополнительных соглашений, которые будут заключены с этой целью.

4. Упомянутые в настоящей статье консультации используются также для изучения возможности сохранения или создания общих средств обслуживания и служб в конкретных областях, включая возможность предоставления одной организацией подобных средств обслуживания и служб для одной или нескольких других организаций, и для установления наиболее справедливого порядка финансирования таких средств обслуживания и служб с учетом дополнительных соглашений, которые будут заключены с этой целью.

Статья 15

Региональные и местные отделения

Любые региональные и местные отделения, которые могут быть созданы Всемирной туристской организацией, должны тесно сотрудничать с региональными или местными отделениями, которые были созданы или могут быть соз

даны Организацией Объединенных Наций, в частности с отделениями региональных комиссий и координаторов-резидентов.

Статья 16

Мероприятия в отношении персонала

1. Организация Объединенных Наций и Всемирная туристская организация соглашаются разработать в интересах установления единообразных норм международной службы и в пределах возможного общие нормы, методы и мероприятия в отношении персонала, с тем чтобы исключить возможность существования неоправданных различий в условиях службы, избежать конкуренции при наборе персонала и облегчить любой взаимовыгодный и целесообразный обмен персоналом. С этой целью Всемирная туристская организация соглашается признать Статут Комиссии по международной гражданской службе и участвовать в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций в соответствии с Положениями Фонда и признать юрисдикцию Административного трибунала Организации Объединенных Наций в вопросах, касающихся заявлений о несоблюдении этих Положений.

2. Организация Объединенных Наций и Всемирная туристская организация соглашаются сотрудничать в максимально возможной степени в достижении этих целей и, в частности, соглашаются:

а) проводить время от времени консультации по вопросам, представляющим взаимный интерес и касающимся условий службы должностных лиц и персонала, с целью обеспечения как можно большего единообразия в этих вопросах;

б) сотрудничать в обмене персоналом, когда таковой желателен, на временной или постоянной основе, обеспечивая должным образом сохранение служебного уровня и права на пенсионное обеспечение;

в) сотрудничать с учреждениями системы Организации Объединенных Наций в создании и управлении соответствующим механизмом по урегулированию споров, возникающих в связи с наймом персонала и смежными вопросами.

3. Условия, на которых Организация Объединенных Наций или Всемирная туристская организация предоставляют друг другу любые средства обслуживания или услуги в связи с вопросами, упоминаемыми в настоящей статье, будут являться, по мере необходимости, предметом дополнительных соглашений, заключаемых с этой целью в соответствии со статьей 20 настоящего Соглашения.

Статья 17

Бюджетные и финансовые вопросы

1. Всемирная туристская организация признает желательность установления тесных бюджетно-финансовых отношений с Организацией Объединенных Наций, с тем чтобы административная деятельность Организации Объединенных Наций и учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций, осуществлялась по возможности наиболее эффективно и экономично и чтобы при этом обеспечивалась максимальная степень координации и единообразия такой деятельности.

2. Всемирная туристская организация соглашается признать Статут Объединенной инспекционной группы.
3. Всемирная туристская организация соглашается соблюдать, насколько это практически возможно и целесообразно, стандартную практику и формы, рекомендованные Организацией Объединенных Наций.
4. Финансовые и бюджетные договоренности, которые могут быть достигнуты между Организацией Объединенных Наций и Всемирной туристской организацией, утверждаются согласно их соответствующим уставным документам.
5. При составлении бюджета Всемирной туристской организации Генеральный секретарь Всемирной туристской организации консультируется с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций для достижения, насколько это практически осуществимо, единообразия в представлении бюджетов Организации Объединенных Наций и учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций, в целях создания основы для сравнения ряда бюджетов без ущерба для возможности использования каждой организацией различных валют для составления своих бюджетов.
6. Всемирная туристская организация соглашается направлять свои предлагаемые бюджеты Организации Объединенных Наций не позднее, чем упомянутые бюджеты направляются ее членам, с тем чтобы предоставить Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций возможность изучить их и сделать рекомендации в соответствии с пунктом 3 статьи 17 Устава Организации Объединенных Наций.
7. Представители Всемирной туристской организации уполномочиваются участвовать без права голоса в работе Генеральной Ассамблеи или любого созданного ею когда-либо комитета при рассмотрении бюджета Всемирной туристской организации или общих административных или финансовых вопросов, касающихся Всемирной туристской организации.

Статья 18

Пропуск Организации Объединенных Наций

Должностные лица Всемирной туристской организации имеют право, в соответствии со специальными соглашениями, которые могут быть заключены между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Генеральным секретарем Всемирной туристской организации, пользоваться пропусками Организации Объединенных Наций.

Статья 19

Выполнение Соглашения

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Генеральный секретарь Всемирной туристской организации могут в целях выполнения настоящего Соглашения заключать любые дополнительные соглашения, которые они сочтут целесообразными.

Статья 20
Поправки и изменения

В настоящее Соглашение могут вноситься поправки и изменения по обоюдному согласию Организации Объединенных Наций и Всемирной туристской организации, и любая такая поправка или изменение вступают в силу после их утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Генеральной ассамблеей Всемирной туристской организации.

Статья 21
Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Генеральной ассамблеей Всемирной туристской организации.

18. Второй комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты решений:

Проект решения I
Документы, касающиеся доклада Экономического
и Социального Совета

Генеральная Ассамблея принимает к сведению следующие документы:

- а) доклад Экономического и Социального Совета¹;
- б) записку Генерального секретаря, препровождающую доклад Директора-исполнителя Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения о Премии Организации Объединенных Наций в области народонаселения².

¹ A/58/3 (Part I) и A/58/3 (Part II) и Corr.1; окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 3 (A/58/3/Rev.1)*.

² A/58/151.

Проект решения II Предварительная программа работы Второго комитета на 2004 год

Генеральная Ассамблея:

а) утверждает предварительную программу работы Второго комитета на пятьдесят девятую сессию, приводимую в приложении к настоящему решению;

б) предлагает Бюро Второго комитета продолжать в консультации с государствами-членами усилия по обеспечению большей практичности и последовательности организации работы Комитета, в том числе программы работы на будущие сессии, делая возможным повышение целенаправленности и зримости и расширение участия в соответствии с резолюцией 57/270 В Генеральной Ассамблеи от 23 июня 2003 года, и разработать предложения относительно решения для принятия на пятьдесят девятой сессии Ассамблеи.

Приложение

Предварительная программа работы Второго комитета на 2004 год*

1. Вопросы макроэкономической политики:
 - а) международная торговля и развитие;
 - б) международная финансовая система и развитие;
 - с) кризис внешней задолженности и развитие;
 - д) сырьевые товары (пятьдесят девятая сессия).
2. Осуществление Монтеррейского консенсуса Международной конференции по финансированию развития и последующая деятельность:
 - а) деятельность по выполнению решений Международной конференции по финансированию развития;
 - б) диалог на высоком уровне в целях выполнения решений Международной конференции по финансированию развития (пятьдесят восьмая сессия)^а.
3. Устойчивое развитие:
 - а) осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию;
 - б) дальнейшее осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств;
 - с) международная стратегия уменьшения опасности бедствий;
 - д) охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущего поколений человечества;

* В соответствии с установившейся практикой и во исполнение решения 38/429 Генеральной Ассамблеи Комитет ежегодно в начале своей работы проводит общие прения.

^а Данный пункт рассматривается также на пленарных заседаниях.

- e) устойчивое развитие горных регионов (пятьдесят восьмая сессия);
 - f) содействие расширению использования новых и возобновляемых источников энергии, включая осуществление Всемирной программы по солнечной энергии на 1996–2005 годы (пятьдесят восьмая сессия);
 - g) осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке;
 - h) Конвенция о биологическом разнообразии;
 - i) Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций.
4. Осуществление решений второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи.
5. Глобализация и взаимозависимость:
- a) глобализация и взаимозависимость;
 - b) наука и техника в целях развития (пятьдесят восьмая сессия);
 - c) международная миграция и развитие (пятьдесят девятая сессия);
 - d) предупреждение коррупции и перевода средств незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких средств в страны происхождения;
 - e) культура и развитие (пятьдесят девятая сессия);
 - f) интеграция стран с переходной экономикой в мировое хозяйство (пятьдесят девятая сессия).
6. Группы стран, находящихся в особой ситуации:
- a) третья Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам;
 - b) конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок.
7. Искоренение нищеты и другие вопросы развития:
- a) проведение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы);
 - b) женщины в процессе развития;
 - c) развитие людских ресурсов (пятьдесят восьмая сессия);
 - d) осуществление Декларации о международном экономическом сотрудничестве, в частности, оживлении экономического роста и раз

- вития в развивающихся странах, и осуществление Международной стратегии развития на четвертое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций;
- e) сотрудничество в области промышленного развития (пятьдесят девятая сессия).
8. Оперативная деятельность в целях развития:
- a) оперативная деятельность системы Организации Объединенных Наций в целях развития;
 - b) трехгодичный обзор политики в области оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций (пятьдесят девятая сессия);
 - c) сотрудничество Юг-Юг; экономическое и техническое сотрудничество между развивающимися странами (пятьдесят восьмая сессия).
9. Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Восточный Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами.
10. Подготовка кадров и научные исследования:
- a) Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций;
 - b) Колледж персонала системы Организации Объединенных Наций в Турине, Италия (пятьдесят восьмая сессия);
 - c) Университет Организации Объединенных Наций (пятьдесят девятая сессия).
11. Доклад Экономического и Социального Совета.
-